

Archivo de origen: Talleres Agosto 2012 KJAG

Video: 00187

Audio: STE-010

Mesa de trabajo: Descripción de Animales: Guajolote

Autores: Profesores Teresa, Yolanda y Agnelo; alumnos de 3er ciclo (5to y 6to grado) Adolfo, Rodrigo, Karla, Marcos, Yamilet, Lizbeth y Andrea.

Fecha: Septiembre 05, 2012.

Lugar: Escuela Primaria Bilingüe "Pablo Neruda", Tepetitlán, Agencia de Santa María Teopoxco, Mpio. de Teotitlán del Camino, Oaxaca, México.

Lengua: Náhuatl de Tepetitlán, Santa María Teopoxco, Oaxaca, México.

Facilitador: Karla Janiré Avilés González

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Autores Guajolote 3er ciclo

Pasado

Ne oniajke ni ueujho ni tliliuk oni yoli ikan se corral onikua tleole, tishtle iua xiuitl. Ne onijpiaya nogmio ikuak onshak shia, omopochiniaya melajka kuakualshi iuan ompejteuaya ni mijtotia no kaltempa.

Omoyolkokuaya ikuak oualaya tonale ikuaj toka, ikuak oneshkishkiaya iua nonesh mijtiaya no nakayo ockuaya itlakame katliye otokake iua no ijfio oktokaya otlashtlauaya tlale mayeto kuale tlajtole.

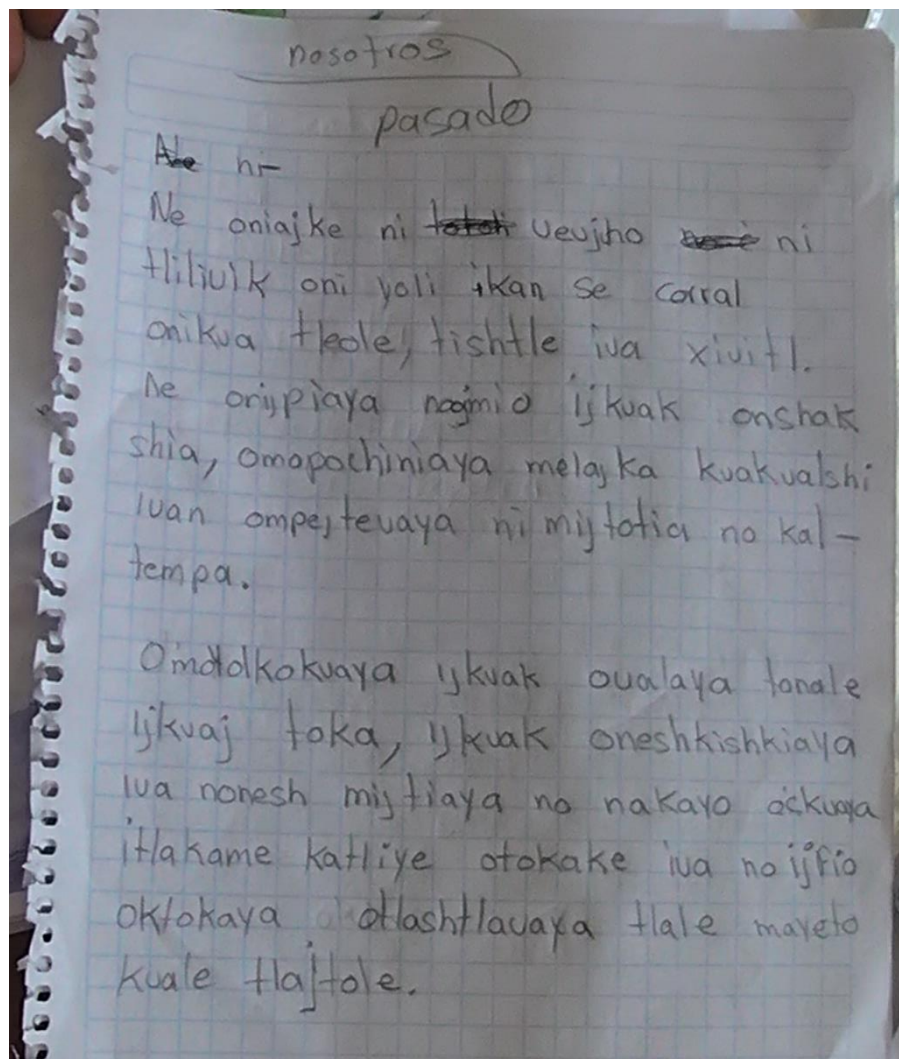


Fig. 2 Pasado (borrador)

Presente

Ne ni ueujcho tliliuik, nika ijtij corral nikua tleole, xiuitl, tishtle ne ni okuili nijpia omitl, nijkuaj ni sakchi ni mopochinia kuakualshi, iuan peua ni mijtotia no kaltempa.

Ni moyolkokoa nijkuaj bish tonale ikjuaj toka, ijuakan neshkiskia iua nesh mijtia, nonakayo kikua akin toka iua no ijfio kineki kitotaske, ikan yejo kitlashtlauia tlale kan toka, ma yeto kuale tlatoctle.

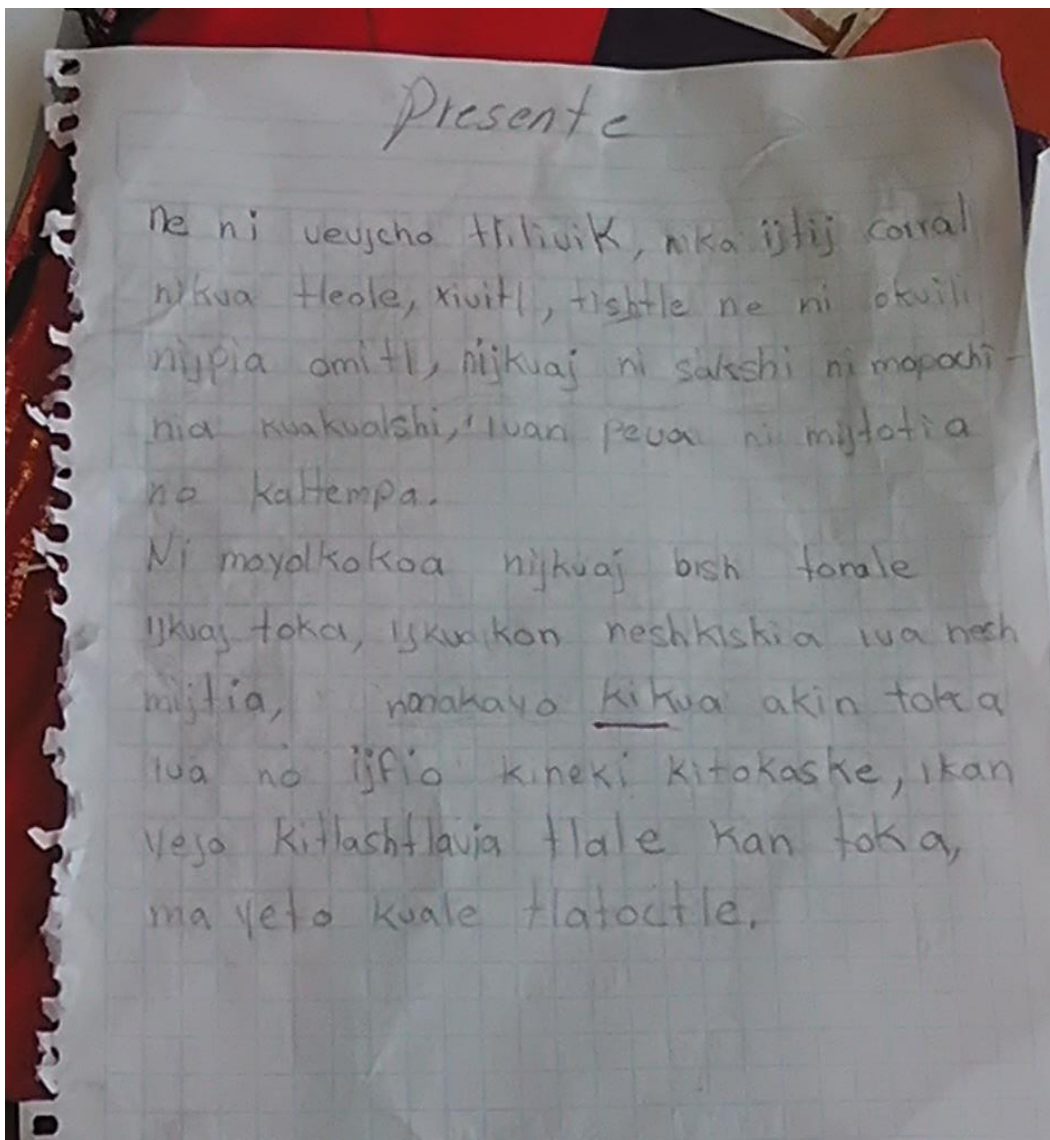


Fig. 3 Presente (borrador)

Futuro

Ne nijneki nietos se uejcho tliliuk nocha ijtij korral, nikuas tleole, xiuitl iua tixtle, niokuili kalye kipia omitl ijkvak nishacshi nimopochinis kuakualshi iuan iua nimijtotis iyekapan nocha.

Ni moyolkokoa ijkvaj uish tonale ijkvaj toka, ijkvajko neshkiskiske iua neshmishtiske, nonakayo kikuaske tlakame katlime yen tokaske iua noixfioshin kinekiske ika kitlashtlauiske tlajtijpaj, mayeto kuale tlatocle.

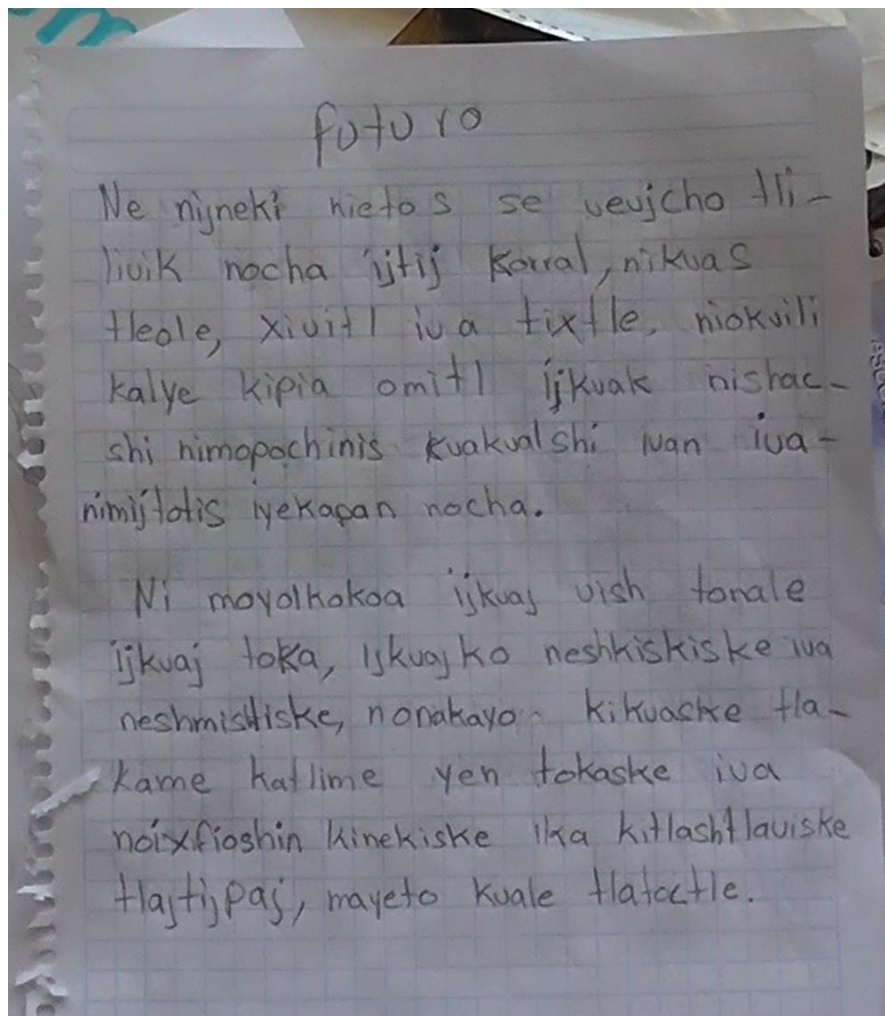


Fig. 4 Futuro (borrador)

Módulo textual: lista de palabras (texto obtenido del video)

Verbos		
come	=	tlakua
baila	=	mijtotia
mata	=	kimijtia
Sustantivos		
corral	=	korral
maíz	=	tleole
pluma	=	ixfio
guajolote	=	ueujcho
masa	=	tixtle
Adjetivos		
bonito	=	kuakualshi

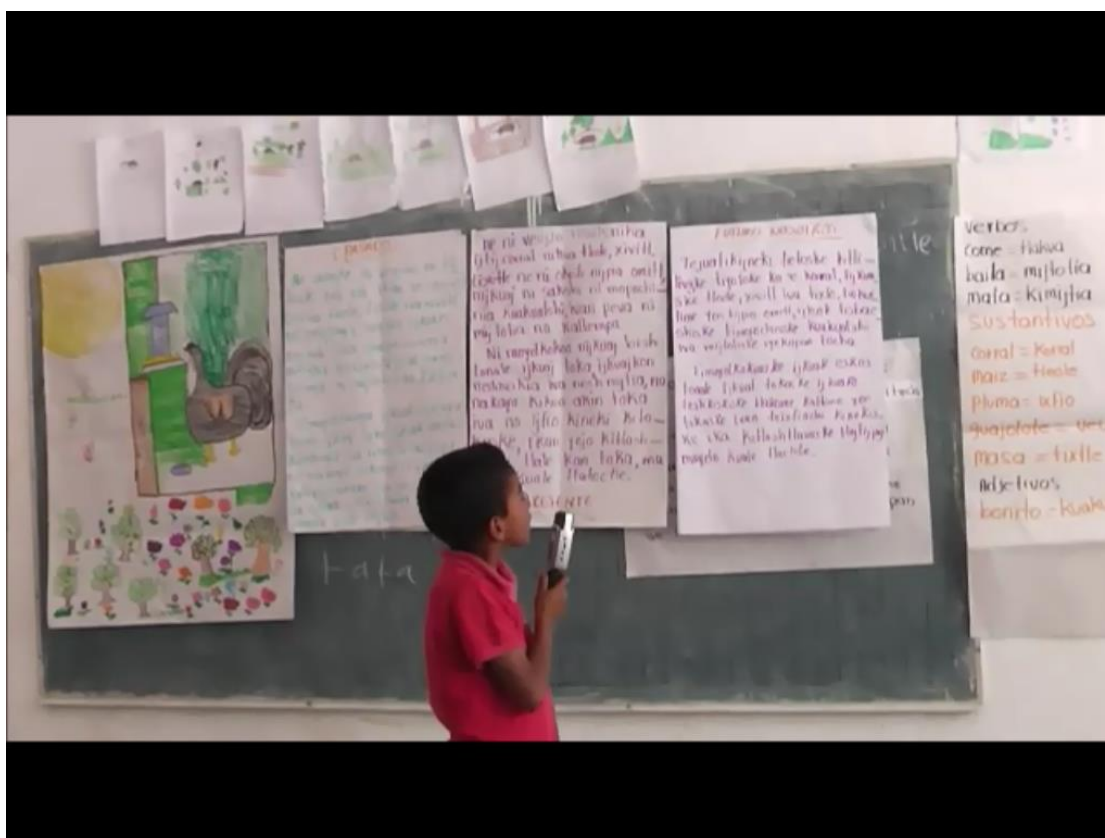
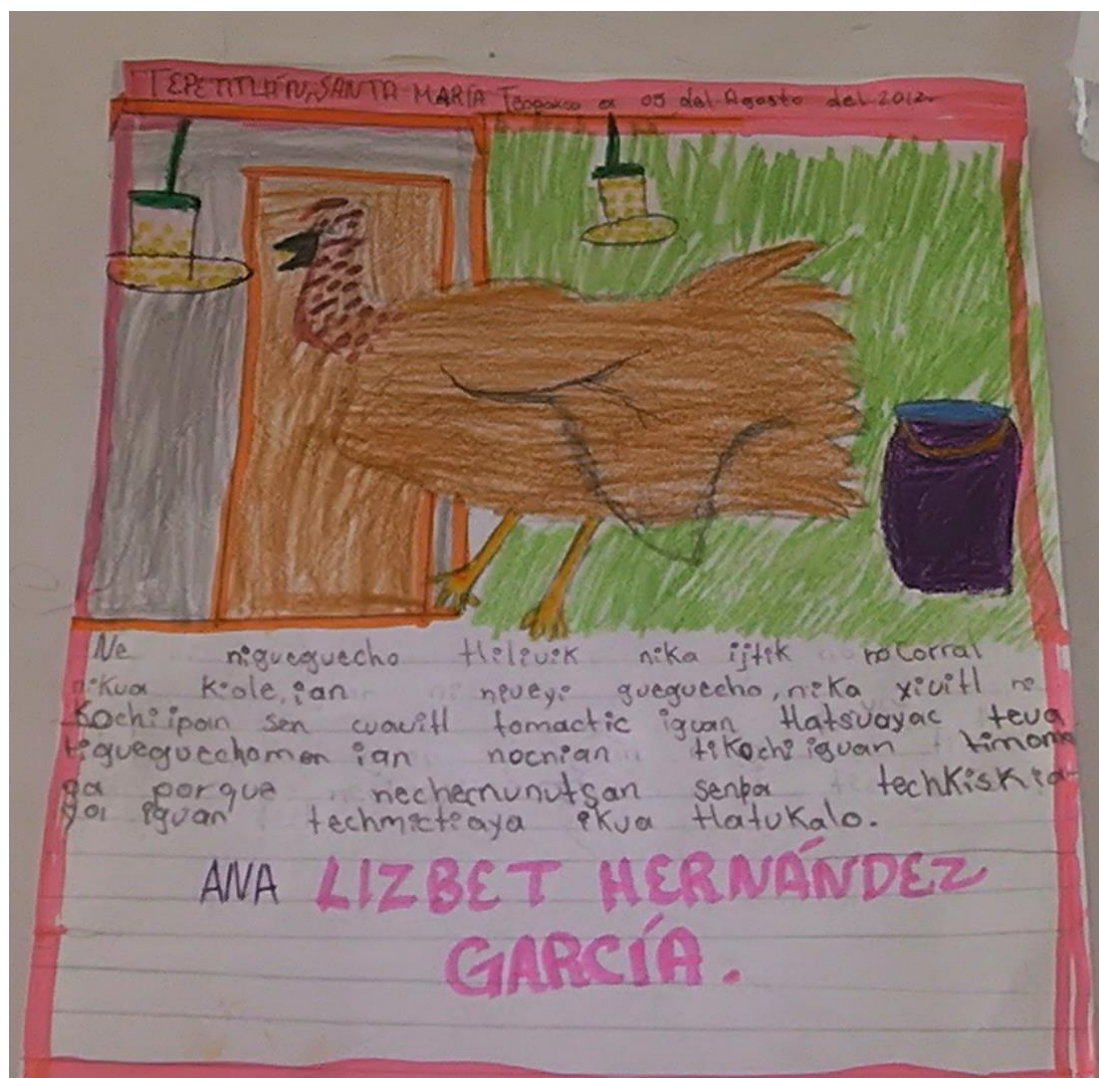
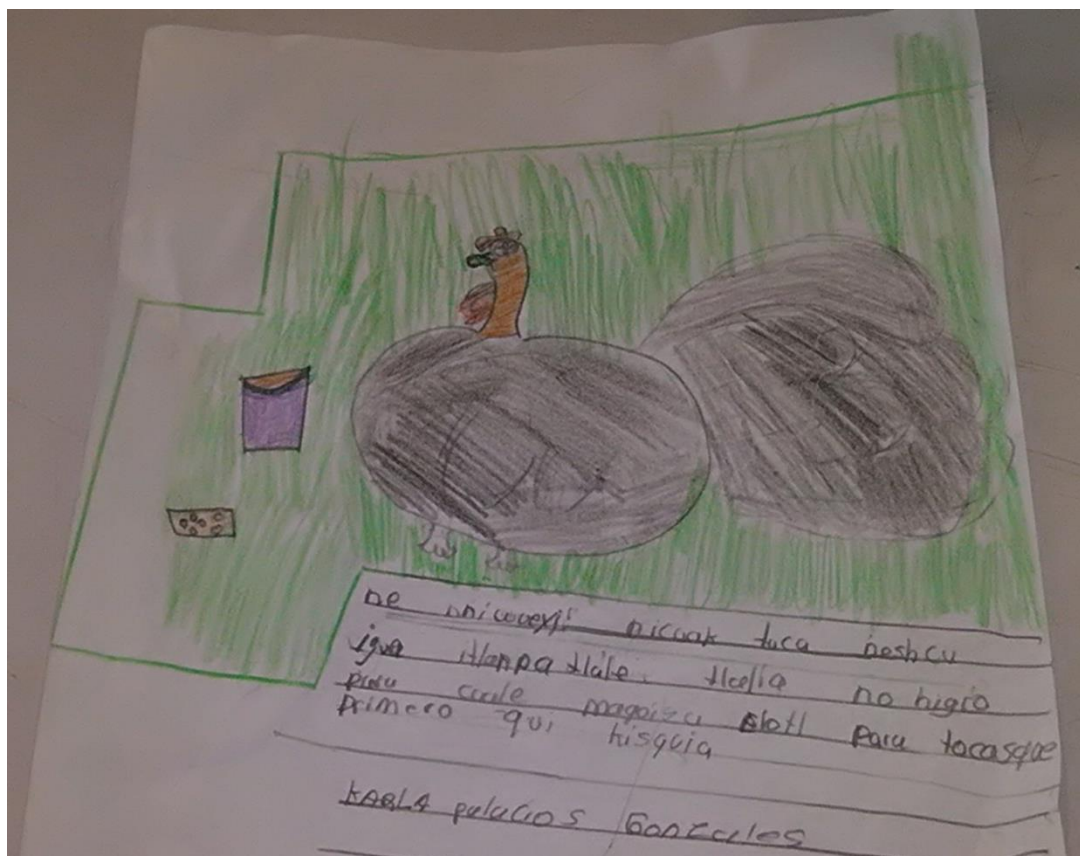


Fig. 5 Presentación de la Descripción de Animales Guajolote

Fig. 6-10 Ilustraciones y escritos de los alumnos





':Rodrigo cervantes:'

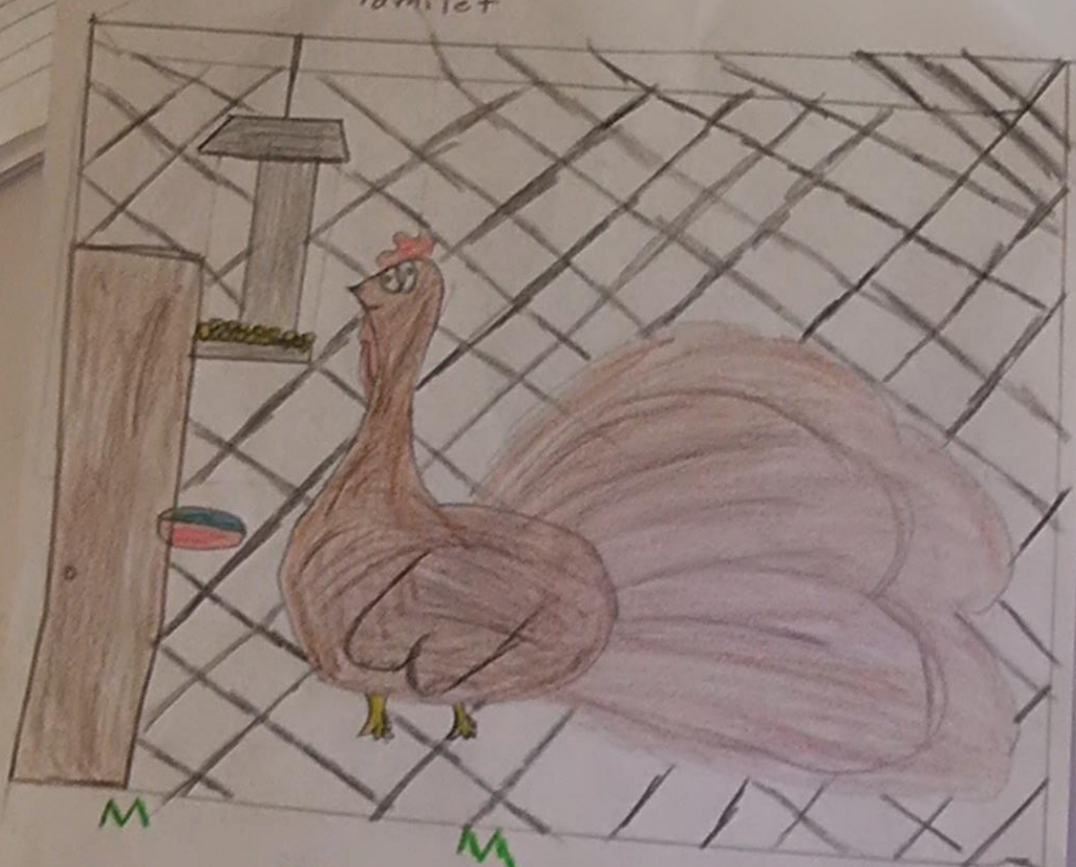


ne ni uenjacho tlibvik, nika ijtij; corral nikua tleole; xicuitl
 tishle neni okuil; nupia omil; nijkuaj ni sakshi ni mapachi
 nia kuakualshi; luan peua ni mijotia no kaltempa.
 Ni moyalkakea nijkuaj; hish tamale ijkua; takas;
 ijkujkan neshkis; iji moyalkakea nijkuaj; hish
 tarale ijkua; taha y kuaj kan neshkis; ivamhesh
 mijtia; nakayokkua akin taza iya no iji Fro
 kinexi; kitokaske; ikan yeso K Plashitit/davio
 Hale kan tak; mayento Kvale tlatoctles



Nawa Veyechi tiliyik, nika iftik nika tlele,
 xitli tlele ne nika tlele nika tlele ne nika tlele
 tlele tlele tlele tlele tlele tlele tlele tlele
 tlele tlele tlele tlele tlele tlele tlele tlele
 tlele tlele tlele tlele tlele tlele tlele tlele
 ne niquegucha tiliyik nika iftik na corral
 nika, tlele, ivan ne nika tlele ne melaka ni pake
 parque ne niquegucha ne kwale ni tlaka ne niocetvili
 kalle nit pia na amio, nochan cude nech tlamaka.

Yamilet



Kan veycho Hihuk, nika gitij corral nikua
 Heole, Ximtl, tichle ne ni ohuile nijpa
 amtl, nijkua, ni sakshi ni nopolchinia
 amtl, hokualshi, iuan peva, ni mjtaha
 no kallampa.
 Ni moyokhoa nikua; bish tarale, ukuy toka,
 yhuo, kan neshishi, van hesh myka, no
 paxo k. kua, akin tola, ika no ifie
 pinchi, kitokasko, kan yeso ki tlashtlario
 Hale Kan toka, mayeto kvale Hataetle.